KONG S.p.A. - Via XXV Aprile,4
23804 Monte Marenzo (LC) - ITALY
Tel. 0341.630506 - Fax 0341.641550
info@kong.it - **www.kong.it**

EAW
Energy Absorber Work

ZZV05632 rev. 3

CS...

8 – SPECIFICKÉ INFORMACE
Osobní ochranný prostředek třídy III, kategorie **203.030 EAW BASE,** včetně verzí **201.E00 EAW I** a **202.E00 EAW Y** (obr. 1) je pohlcovač energie, certifikovaný v souladu s normou EN 355:2002, vhodný pro použití jako prvek nebo komponent osobního ochranného systému pro zastavení pádu, který omezuje nárazovou sílu působící na tělo uživatele během zastavení pádu.
Pozor, EAW:
- nezabrání pádu z výšky,
- zaručuje pohlcení nárazové síly působící na tělo uživatele **pouze u jednoho pádu**: poškození štítku (D) **nutně vyžaduje výměnu zařízení** (obr. 2)**,**
- po zastavení pádu udržuje uživatele zavěšeného,
- není vhodný pro použití na zajištěné cestě („Via Ferrata").
8.1 – Verze
203.030 EAW BASE: pohlcovač energie,
201.E00 EAW I: pohlcovač energie s integrovaným jednotlivým pružným lanyardem,
202.E00 EAW Y: pohlcovač energie s integrovaným dvojitým pružným lanyardem ve tvaru Y,
Obr. 1 - Názvosloví součástí: (A) Pásek na pohlcení energie z polyamidu - (B) Pouzdro systému na pohlcení energie z polyamidu - (C) Úchytný kroužek z polyamidu - (D) Bezpečnostní štítek - (E) Integrovaný pružný lanyard z polyamidu.
8.2 – Kompatibilita
EAW se musí používat pouze ve spojení s:
- kotvicími body, které jsou ve shodě s normou EN 795,
- karabinami, které jsou ve shodě s normou EN 362,
- úvazky, které jsou ve shodě s normou EN 361.
EAW BASE (ZÁKLADNÍ EAW) může být připojen k lanyardům, které jsou ve shodě s normou EN 358 (obr. 3), za předpokladu, že celková délka (LT) nepřekročí 2 metry.
Upozornění: nekompatibilní přiřazení může ohrozit bezpečnost uživatele.
8.3 – Pokyny
- Celková délka sestavy (LT) sestavy „EAW + lanyard + karabiny" nesmí překročit 2 metry (obr. 3-4). **Upozornění: délky přesahující 2 metry znamenají riziko volného pádu většího než 4 metry, pro který tato zařízení nejsou vhodná (obr. 5).**
- Zkontrolujte, zda se zařízení a příslušné karabiny mohou volně umístit do předpokládaného směru aplikace zatížení.
- Správné použití EAW Y počítá s připojením ke kotevní konstrukci / kotevním bodům oběma pružnými lanyardy (obr. 6).
8.4 – Montáž
Montáž systému pro zastavení pádu musí být provedena tak, aby zabraňovala jakékoli kolizi uživatele se zemským povrchem nebo s jinými překážkami.
Proto je nezbytné:
- zkontrolovat, zda je celková délka (LT) sestavy (EWA + lanyard + karabiny) menší než 2 metry,
- odměřit výšku (H) bez překážek mezi kotvicím bodem, ke kterému je uživatel uchycen, a zemským povrchem/překážkami,
- vypočítat výslednou délku (LF) zcela rozpárané sestavy (simulace situace, ke které může dojít po vážném pádu) způsoby uvedenými na štítku zařízení,
- zkontrolovat, zda je výška bez překážek (H) nejméně o 2,5 metru větší než výsledná délka (LF) sestavy (zcela rozpáraný EAW + lanyard + karabiny) – obr. 7. **Upozornění: zohledněte možný kyvadlový efekt.**
8.5 – Připojení
<u>- K úvazku:</u> úchytný kroužek (C) zařízení EAW musí být připojen prostřednictvím karabiny (která je ve shodě s normou EN 362) k úchytnému prvku proti pádu z výšky, označenému velkým písmenem „A" úvazku, který je ve shodě s normou EN 361. **Důležitá informace:** Pokaždé zkontrolujte v příslušném návodu k použití, které/ý prvky/ek úvazku jsou/je úchytné/ý.
Příklady správného připojení EAW k úvazku EKO (obr. 8).
<u>- K ukotvení</u>: sestava EAW musí být připojena prostřednictvím karabin/y (která/é je/jsou ve shodě s normou EN 362) k jednomu nebo k více kotvicím bodům (které jsou ve shodě s normou EN 795).
Příklady správného připojení (obr. 9).
Příklady nesprávného a nebezpečného připojení (obr. 6B-10).
Důležitá informace:
karabiny musí být ve shodě s normou EN 362,
pravidelně kontrolujte, zda je páka správně zavřena a zajištěna.
Doporučuje se používat karabiny s okem nebo fastem, které usnadňují udržení v poloze největší odolnosti (zatížení podél největší osy) - obr. 11.
9 – KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ
Zkontrolujte a ujistěte se, že:
- textilní součásti nevykazují řezy, popálení, zbytky chemických produktů, nadměrné prachové peří, opotřebení a zvlášť pozorně zkontrolujte oblasti styku s kovovými součástmi,
- jsou švy neporušené a nevyskytují se na nich odřezané nebo povolené nitě,
- po otevření pouzdra (B) je pásek na pohlcení energie (A) a bezpečnostní štítek (D) neporušený,
- kovové součásti nebyly vystaveny mechanickým deformacím, zda se na nich nevyskytují praskliny, stopy koroze, mechanické deformace, že je případné opotřebení výhradně estetického charakteru a že fungují správně, především:
- že se páky karabin při své aktivaci úplně otevřou a při svém uvolnění automaticky a úplně zavřou,
- že pojistná zařízení pák pracují způsobem popsaným na obrázcích 12-13-14.
Před každým použitím proveďte v jednoznačně bezpečné poloze zkoušku odolnosti karabiny, a to tak, že ji zatížíte svojí hmotností.
Upozornění: záporný výsledek kterékoli z určených kontrol vyžaduje okamžité nahrazení zařízení!
10 – CERTIFIKACE
Toto zařízení bylo certifikováno akreditovanou institucí č. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlserstrasse, 65 - D-80339 Munich - Německo.

Odkaz na text: ITALSK

DE...

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN
Die persönliche Schutzausrüstung in Klasse III **203.030 EAW BASE,** einschließlich der Versionen **201.E00 EAW I** und **202.E00 EAW Y** (Abb. 1), ist ein Falldämpfer nach EN 355:2002, geeignet für die Anwendung als Element oder Bestandteil eines Auffangsystems mit Begrenzung der Aufprallkraft auf den Körper des Anwenders beim Auffangen.
Achtung, der EAW:
- verhindert nicht freien Fall,
- garantiert die Aufnahme der Aufprallkraft auf den Körper des Anwenders **nur für einen Sturz**: das Aufreißen des Etiketts (D) **verlangt das sofortige Auswechseln der Vorrichtung** (Abb. 2),
- hält den Anwender nach dem aufgefangenen Sturz in hängender Position,
- ist nicht für die Verwendung auf dem Klettersteig geeignet.
8.1 - Ausführungen
203.030 EAW BASE: Falldämpfer,
201.E00 EAW I: Falldämpfer mit einzelnem integriertem elastischem Verbindungsmittel (Lanyard),
202.E00 EAW Y: Falldämpfer mit doppeltem integriertem elastischem Y-förmigem Verbindungsmittel (Lanyard),
Abb. 1 – Terminologie der Teile: (A) Schutzschlinge aus Polyamid- (B) Hülle des Dämpfungssystems aus Polyamid - (C) Anschlagring aus Polyamid - (D) Sicherheitsetikett - (E) Elastisches integriertes Verbindungsmittel (Lanyard) aus Polyamid.
8.2 – Kompatibilität
Die EAW dürfen nur verwendet werden in Kombination mit:
- Anschlagpunkten nach EN 795,
- Karabinern nach EN 362,
- Auffanggurten nach EN 361,
Der EAW BASE kann an Verbindungsmittel (Lanyard) nach EN 358 (Abb. 3) angeschlossen werden, vorausgesetzt, dass <u>die Gesamtlänge (LT) nicht 2 Meter überschreitet.</u>
Achtung: eine unsachgemäße Kombination kann die Sicherheit des Anwenders beeinträchtigen.
8.3 - Vorschriften
- Die Gesamtlänge (LT) der Kombination "EAW + Verbindungsmittel (Lanyard) + Karabiner" darf nicht länger als 2 Meter sein (Abb. 3-4). **Achtung: Gesamtlängen über 2 Meter bedeuten das Risiko eines freien Falls von mehr als 4 Metern, wofür diese Vorrichtungen nicht geeignet sind (Abb. 5).**
- Sicherstellen, dass die Vorrichtung und die entsprechenden Karabiner sich in der vorhersehbaren Richtung der Lastanwendung positionieren können.
- Die richtige Anwendung des EAW Y sieht den Anschluss an die Struktur/Anschlagpunkt mit beiden elastischen Lanyard vor (Abb. 6).
8.4 – Montage
Die Montage eines Auffangsystems muss so ausgeführt werden, dass jede Kollision des Anwenders mit dem Boden oder anderen Hindernissen vermieden wird.
Deswegen sind folgende Punkte von grundlegender Bedeutung:
- Sicherstellen, dass die (LT) Gesamtlänge der Kombination (EAW + Verbindungsmittel (Lanyard) + Karabiner) unter 2 Metern liegt,
- Die hindernisfreie Höhe (H) zwischen dem Anschlagpunkt, an dem der Anwender sich befestigt und dem Boden oder anderen Hindernissen messen,
- Die Endlänge (LF) der komplett aufgetrennten Kombination berechnen (Simulation eines schweren Sturzes) wie auf dem Etikett der Vorrichtung genannt
- Prüfen, dass die hindernisfreie Höhe (H) mindestens 2,5 m über der Endlänge (LF) der Kombination liegt (komplett aufgetrennter EAW + Verbindungsmittel (Lanyard) + Karabiner) – Abb.7. **Achtung**: **Auf mögliche Pendel-Effekte achten.**
8.5 – Verbindungen
<u>- Am Auffanggurt:</u> Der Anschlagring (C) des EAW muss mit einem Karabiner (nach EN 362) an ein Auffang-Anschlagelement eines Gurts nach EN 361 angeschlossen werden, das mit dem Großbuchstaben "A" markiert ist. **Wichtig:** Auf den entsprechenden Anleitungen kontrollieren, welches das/die Auffang-Anschlagelement/e des Gurts ist/sind.
Beispiele für den richtigen Anschluss des EAW an den Auffanggurt EKO (Abb. 8).
<u>- Am Anschlagpunkt:</u> Die Gruppe des EAW muss mit Karabiner/n (nach EN 362) an einen oder mehrere Anschlagpunkte (nach EN 795) angeschlossen werden.
Beispiele für den richtigen Anschluss (Abb. 9).
Beispiele eines unsachgemäßen und gefährlichen Anschlusses (Abb. 6B-10).
Wichtig:
- Die Karabiner müssen der EN 362 entsprechen,
- Häufig kontrollieren, dass der Schnapper richtig geschlossen und blockiert ist.
Es wird die Verwendung von Karabinern, mit Öse oder Fast empfohlen, die die Beibehaltung in der Position des höchsten Widerstands (entlang der längeren Achse) erleichtern - Abb. 11.
9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH
Kontrollieren und sicherstellen dass:
- die textilen Teile keine Schnitte, Verbrennungen, Reste von Chemikalien, zu starke Fusselbildung, Verschleiß aufweisen; insbesondere die Bereiche in Kontakt mit Metallkomponenten prüfen,
- die Nähte unversehrt sind und keine geschnittene oder lockere Fäden aufweisen,
- bei Öffnen der Hülle (B) die Schutzschlinge (A) und das Sicherheitsetikett (D) unversehrt sind,
- die metallischen Teile keine mechanischen Verformungen erlitten haben und keine Risse oder Rostspuren aufweisen, dass ggf. Verschleiß rein ästhetischer Natur ist und dass sie einwandfrei funktionieren, insbesondere:
- die Schnapper der Karabiner sich bei Betätigen ganz öffnen und sich bei Loslassen automatisch und vollständig schließen,
- die Klemmvorrichtungen der Schnapper so funktionieren, wie in den Piktogrammen 12-13-14 beschrieben.
Vor jedem Gebrauch und in absoluter Sicherheit einen Haltetest der Vorrichtung testen indem das gesamte eigene Gewicht an diese gehängt wird.
Achtung: Wenn auch nur eine dieser Kontrollen negativ verlaufen ist, muss die Vorrichtung sofort ausgewechselt werden!
10 – ZERTIFIZIERUNG
Diese Vorrichtung wurde von der akkreditierten Prüfstelle Nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 München – Deutschland – zertifiziert.

Referenztext: ITALIENISCH

EN...

8 - SPECIFIC INFORMATION
The category III Personal Protective Equipment, **203.030 EAW BASE,** including versions **201.E00 EAW I** and **202.E00 EAW** Y (fig. 1), is an energy absorber certified in accordance with the EN 355:2002 norm. It is suitable for use as an element or component of fall arrest system to stop a fall of one person, as it limits the force of impact on the user's body as it arrests their fall.
Warning, the EAW:
- does not avoid a fall from a height,
- only ensures absorption of the force of impact on the user's body **for one fall.** When the label (D) is broken, **the device must be replaced immediately** (fig. 2),
- keeps the user suspended after arresting the fall,
- **it is not suitable for "Via Ferrata" use.**
8.1 - Versions
203.030 EAW BASE: energy absorber.
201.E00 EAW I: energy absorber with a single, built-in, elastic lanyard.
202.E00 EAW Y: energy absorber with a double Y-shaped, built-in, elastic lanyard.
Fig. 1 - Nomenclature of the parts: (A) Polyamide dissipation webbing, (B) Polyamide dissipation system bag, (C) Polyamide connecting ring, (D) Safety label, (E) Built-in, elastic polyamide lanyard.
8.2 - Compatibility
The EAW devices should only be used in conjunction with:
- anchor points that conform to the EN 795 norm,
- connectors that conform to the EN 362 norm,
- harnesses that conform to the EN 361 norm.
The EAW BASE can be connected to lanyards that conform to the EN 358 norm (fig. 5) provided that the total length (LT) does not exceed 2 meters.
Warning: combinations that are not compatible may compromise the user's safety.
8.3 - Requirements
- The total length (LT) of the "EAW + lanyard + connectors" combination must not exceed 2 meters (fig. 3-4). **Warning: Lengths exceeding 2 meters pose a risk of free fall for more than 4 meters, for which these devices are not suitable (fig. 5).**
- Check that the device and the related connectors are free to take up the correct position in the foreseeable direction in which the load will be applied.
- Correct use of the EAW Y calls for connecting to the anchor structure / points using both elastic lanyards (fig. 6).
8.4 - Assembly
The fall arrest system must be assembled in such a way that any impact between the user and the ground or other obstacles is avoided.
It is therefore essential:
- to check that the total length (LT) of the combination (EAW + lanyard + connectors) is less than 2 metres,
- measure the clear height (H) from obstructions, between the anchor point to which the user is connected and the ground / obstacles,
- calculate the final length (LF) of the combination, fully unstitched (simulation of the situation that may arise after a serious fall), in the ways indicated on the device's label,
- **check that the clear height from obstacles (H) is at least 2,5 metres more than the final length (LF) of the combination** (EAW fully unstitched + lanyard + connectors) - fig. 7. **Warning: take possible pendulum effects into consideration.**
8.5 - Connections
<u>- To the harness:</u> the EAW's connecting ring (C) must be connected using a connector (that conforms to the EN 362 norm) to a fall prevention connection element marked with a capital "A" on a harness that conforms to the EN 361 norm. **Important:** Always check the relevant usage instructions to determine which fall prevention elements are to be found on the harness.
Examples of correct connection of the EAW to an EKO harness (fig. 8).
<u>- To the anchor point</u>: the EAW combination must be connected using a connector or connectors (that conform to the EN 362 norm), to one or more anchor point(s) (that conform to the EN 795 norm).
Examples of correct connections (fig. 9).
Examples of incorrect, dangerous connections (fig. 6B - 10).
Important:
- connectors are to conform to the EN 362 norm,
- frequently check that the gate is correctly closed and locked in position.
We recommend using connectors with an eyelet or fast connecting system, as these facilitate maintaining the position of greatest strength (load along the major axis) - fig. 11.
9 – CHECKS BEFORE AND AFTER USE
Check and make sure that:
- textile parts do not have any cuts, burns, residue of chemical products, excessive loose threads, or wear, especially in the areas that come into contact with metal components,
- stitching is sound and there are no cut or slack threads,
- when the bag (B) is opened, the dissipation webbing (A) and the safety label (D) are intact,
- metal parts have not suffered mechanical deformation, do not have any cracks, traces of corrosion or mechanical deformation, that any wear is merely of an aesthetic nature, and that the parts are working correctly, especially:
- that when the connector gates are activated, they open completely and that when released, they close automatically and fully,
- the locking devices on the gates work as described in figures 12, 13 and 14.
Before each use, test that the device holds by loading it with your full weight, in a completely safe position.
Warning: If even only one of the checks called for produces a negative outcome, the device must be replaced immediately!
10 – CERTIFICATION
This device is certified by notified body n° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Germany.

Master text: ITALIAN

ES...

8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA
El EPI de III categoría **203.030 EAW BASE,** incluidas las versiones **201.E00 EAW I** y **202.E00 EAW Y** (fig. 1), es un absorbedor de energía certificado en cumplimiento de la norma EN 355:2002, apto para el uso como elemento o componente de un sistema individual de parada de caída, que limita la fuerza de impacto sobre el cuerpo del usuario durante la parada de la caída.
Atención, el EAW:
- no evita caídas de altura,
- garantiza la absorción de la fuerza de impacto sobre el cuerpo del usuario**solamente para una caída:** la rotura de la etiqueta (D) **comporta la inmediata sustitución del equipo** (fig. 2)**,**
- mantiene en suspensión al usuario después de la parada de la caída,
- no es idóneo para ser utilizado en Vía Ferrata.
8.1 - Versiones
203.030 EAW BASE: absorbedor de energía,
201.E00 EAW I: absorbedor de energía con lanyard elástico individual integrado,
202.E00 EAW Y: absorbedor de energía con lanyard elástico doble en Y integrado,
Fig. 1 - Nomenclatura de las piezas: (A) Cinta de disipación de poliamida - (B) Funda del sistema de disipación de poliamida - (C) Anillo de enganche de poliamida -- (D) Etiqueta de seguridad - (E) Lanyard elástico integrado de poliamida.
8.2 – Compatibilidad
Los EAW deben utilizarse en combinación solamente con:
- puntos de anclaje conformes a la norma EN 795,
- conectores conformes a la norma EN 362,
- arneses conformes a la norma EN 361.
El EAW BASE puede conectarse a lanyards conformes a la norma EN 358 (fig. 3) siempre que la longitud total (LT) no supere los 2 metros.
Atención: una combinación no compatible puede comprometer la seguridad del usuario.
8.3 - Prescripciones
- La longitud total (LT) del conjunto "EAW + lanyard + conectores" no debe superar los 2 metros (figuras 3-4). **Atención: las longitudes superiores a 2 metros comportan el riesgo de caída libre mayor de 4 metros para la cual estos equipos no son idóneos (fig. 5).**
- Compruebe que los equipos y los conectores relativos puedan posicionarse libremente en la dirección previsible de aplicación de la carga.
- El uso correcto del EAW Y contempla la conexión a la/los estructura/puntos de anclaje con ambos lanyard elásticos (fig. 6).
8.4 – Ensamblaje
El ensamblaje de un sistema de parada de caída debe llevarse a cabo para evitar colisiones del usuario con el suelo o con otros obstáculos.
Por lo tanto, es fundamental:
- comprobar que la (LT) longitud total del conjunto (EAW + lanyard + conectores) sea inferior a 2 metros,
- medir la altura (A) sin obstáculos, entre el punto de anclaje al que el usuario está enganchado y suelo/obstáculos,
- calcular la (LF) longitud final del conjunto completamente descosido (simulación de la situación que puede producirse tras una caída grave) con los modos indicados en la etiqueta del equipo.
- comprobar que la altura sin obstáculos (A) sea al menos 2,5 metros superior a la longitud final (LF) del conjunto (EAW completamente descosido + lanyard + conectores) – fig. 7. **Atención: se han de considerar posibles efectos péndulo.**
8.5 – Enganches
<u>- En el arnés</u>: el anillo de enganche (C) del EAW debe engancharse mediante un conector (EN 362) a un elemento de enganche anti-caída indicado con la letra mayúscula "A" de un arnés conforme a la EN 361.
Importante: compruebe siempre en las relativas instrucciones de uso cuál/es sea/n el/los elementos de enganche anti-caída del arnés.
Ejemplos de enganche correcto del EAW en el arnés EKO (fig. 8).
<u>- En el anclaje</u>: el conjunto EAW debe engancharse mediante conector/es (en cumplimiento de la norma EN 362) a uno o varios puntos de anclaje (en cumplimiento de la norma EN 795).
Ejemplos de enganche correcto (fig. 9).
Ejemplos de enganche no correcto y peligroso (figuras 6B-10).
Importante:
- los conectores deben ser conformes a la norma EN 362.
- Compruebe frecuentemente que el gatillo esté correctamente cerrado y bloqueado.
Se aconseja usar conectores con ojal y fast, que facilitan el mantenimiento en la posición de mayor resistencia (carga en el eje mayor) - fig. 11.
9 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO
Controle y asegúrese de que:
- las partes textiles no presenten cortes, quemaduras, residuos de productos químicos, excesiva pelusa, desgaste y, en particular, compruebe el estado de las zonas en contacto con componentes metálicos,
- las costuras estén íntegras y que no haya hilos cortados o aflojados,
- al abrir la funda (B), la cinta de disipación (A) y la etiqueta de seguridad (D) estén en perfecto estado,
- las partes metálicas no hayan sufrido deformaciones mecánicas, no presenten grietas, marcas de corrosión, deformaciones mecánicas, que un posible desgaste sea exclusivamente de carácter estético y que funcionen correctamente y, en especial:
- los gatillos de los mosquetones, al accionarse, se abran completamente y que, cuando se suelten, se vuelvan a cerrar automática y completamente,
- los dispositivos de bloqueo de los gatillos funcionen como se describe en las figuras 12-13-14.
Antes de cada uso, ha de situarse en una posición de seguridad absoluta para efectuar una prueba de sujeción del equipo con su peso cargado.
Atención: ¡si se obtiene un resultado negativo en uno de los controles previstos, el equipo se ha de sustituir inmediatamente!
10 – CERTIFICACIÓN
Este equipo ha sido certificado por el organismo acreditado n.° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Alemania.

Texto de referencia: ITALIANO

FR...

8 - INFORMATIONS PARTICULIÈRES
L'Équipement de Protection Individuelle de catégorie III **203.030 EAW BASE**, y compris les versions **201.E00 EAW I** et **202.E00 EAW Y** (fig. 1), est un absorbeur d'énergie certifié selon la norme EN 355:2002, adapté à l'utilisation comme élément ou composant d'un système individuel d'arrêt de chutes, qui limite la force d'impact sur le corps de l'utilisateur pendant l'arrêt de la chute.
Attention, l'EAW :
- n'empêche pas les chutes de hauteur,
- garantit l'absorption de la force d'impact sur le corps de l'utilisateur **pour une seule chute** : la rupture de l'étiquette (D) **impose le remplacement immédiat du dispositif** (fig. 2),
- maintient l'utilisateur suspendu après l'arrêt de la chute,
- ne convient pas à l'emploi en via ferrata.
8.1 - Versions
203.030 EAW BASE : absorbeur d'énergie,
201.E00 EAW I : absorbeur d'énergie avec longe élastique simple intégrée,
202.E00 EAW Y : absorbeur d'énergie avec longe élastique double en Y intégrée.
Fig. 1 - Nomenclature des pièces : (A) Sangle de dissipation en polyamide- (B) Pochette du système de dissipation en polyamide - (C) Anneau d'attache en polyamide - (D) Étiquette de sécurité - (E) Longe élastique intégrée en polyamide.
8.2 - Compatibilité
Les EAW doivent être employés seulement en combinaison avec :
- des points d'ancrages conformes à la norme EN 795,
- des connecteurs conformes à la norme EN 362,
- des harnais conformes à la norme EN 361.
L'EAW BASE peut être connecté à des longes conformes à la norme EN 358 (fig. 3) pourvu que la longueur totale (LT) ne dépasse pas les 2 mètres.
Attention : un couplage non compatible peut compromettre la sécurité de l'utilisateur.
8.3 - Prescriptions
- La longueur totale (LT) de l'ensemble "EAW + longe + connecteurs" ne doit pas dépasser les 2 mètres (fig. 3-4). **Attention : les longueurs supérieures à 2 mètres comportent le risque d'une chute libre dépassant les 4 mètres, pour laquelle ces dispositifs ne conviennent pas (fig. 5).**
- Vérifiez que le dispositif et ses connecteurs sont à même de se positionner dans la direction dans laquelle l'on envisage d'appliquer la charge.
- L'emploi correct de l'EAW Y prévoit la connexion à la structure/points d'ancrage avec les deux longes élastiques (fig. 6).
8.4 - Assemblage
L'assemblage d'un système d'arrêt des chutes doit être exécuté de façon à éviter toute collision entre l'utilisateur et le sol ou d'autres obstacles.
Il est donc fondamental :
- de vérifier que la (LT) longueur totale de l'ensemble (EAW + longe + connecteurs) soit inférieure à 2 mètres,
- de mesurer (H) la hauteur dégagée d'obstacles, entre le point d'ancrage auquel l'utilisateur est accroché et le sol/autres obstacles,
- de calculer la (LF) longueur finale de l'ensemble entièrement décousu (simulation de la situation qui peut se produire après une chute grave) selon les modes figurant sur l'étiquette du dispositif,
- de vérifier que la hauteur dégagée d'obstacles (H) soit d'au moins 2,5 mètres supérieure à la longueur finale (LF) de l'ensemble (EAW complètement décousu + longe + connecteurs) - fig. 7. **Attention : tenir compte des effets «pendule» possibles.**
8.5 - Connexion
<u>- Au harnais :</u> l'anneau d'attache (C) de l'EAW doit être connecté moyennant un connecteur (conforme à la norme EN 362) à un élément d'attache antichute marqué par la lettre majuscule "A" d'un harnais conforme à la norme EN 361. **Important :** toujours vérifier sur les modes d'emploi correspondants quel est l'élément ou quels sont les éléments d'attache antichute du harnais.
Exemples de connexion correcte entre l'EAW et le harnais EKO (fig. 8).
<u>- À l'ancrage :</u> l'ensemble EAW doit être connecté moyennant un/des connecteur/s (conforme(s) à la norme EN 362) à un ou plusieurs point(s) d'ancrage (conformes à la norme EN 795).
Exemples de connexion correcte (fig. 9).
Exemples de connexion incorrecte et dangereuse (figures 6B-10).
Important :
- les connecteurs doivent êtres conformes à la norme EN 362,
- vérifiez fréquemment que le doigt soit correctement fermé et bloqué.
Il est conseillé d'utiliser des connecteurs dotés d'un œillet ou d'un fast qui facilitent le maintien dans la position offrant la résistance la plus élevée (charge le long de l'axe majeur) - fig. 11.
9 – CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI
Vérifier et s'assurer que :
- les parties textiles n'aient aucun signe de coupure, brûlure, résidus de produits chimiques, un duvet excessif, de l'usure, vérifiez particulièrement les zones en contact avec les composants en métal,
- les coutures soient intactes et qu'il n'y ait pas de fils coupés ou lâches,
- en ouvrant la pochette (B), la sangle de dissipation (A) et l'étiquette de sécurité (D) soient intactes,
- les pièces métalliques n'aient pas subi de déformations mécaniques, ne présentent pas de fissures, de traces de corrosion ni de déformations mécaniques, que l'usure éventuelle soit exclusivement de type esthétique et qu'elles fonctionnent correctement, notamment que :
- les doigts des connecteurs, lorsque actionnés, puissent s'ouvrir entièrement et que, lorsque relâchés, ils se ferment automatiquement et complètement,
- les dispositifs de blocage des doigts fonctionnent comme décrit dans les figures 12-13-14.
Avant toute utilisation, en position de sécurité absolue, effectuer un essai de maintien de l'équipement en chargeant son poids.
Attention : l'échec d'un seul des contrôles prévus entraîne le remplacement immédiat du dispositif !
10 – CERTIFICATION
Cet équipement a été certifié par l'organisme agréé n° 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich, Allemagne.

Teste de référence: ITALIENNE

IT ....

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE
Il Dispositivo di Protezione Individuale di III categoria **203.030 EAW BASE,** comprese le versioni **201.E00 EAW I** e **202.E00 EAW Y** (fig. 1), è un assorbitore di energia certificato in accordo alla norma EN 355:2002, adatto per l'utilizzo come elemento o componente di un sistema individuale di arresto caduta che limita la forza d'urto sul corpo dell'utilizzatore durante l'arresto della caduta.
Attenzione, l'EAW:
non evita la caduta dall'alto,
garantisce l'assorbimento della forza d'urto sul corpo dell'utilizzatore **solo per una caduta:** la rottura dell'etichetta (D) **impone l'immediata sostituzione del dispositivo** (fig. 2)**,**
mantiene in sospensione l'utilizzatore dopo l'arresto della caduta,
non è idoneo per essere utilizzato in "Via Ferrata".
8.1 - Versioni
203.030 EAW BASE: assorbitore di energia,
201.E00 EAW I: assorbitore di energia con lanyard elastica singola integrata,
202.E00 EAW Y: assorbitore di energia con lanyard elastica doppia ad Y integrata,
Fig. 1 - Nomenclatura delle parti: (A) Fettuccia di dissipazione in poliammide - (B) Custodia del sistema di dissipazione in poliammide - (C) Anello di attacco in poliammide - (D) Etichetta di sicurezza - (E) Lanyard elastica integrata in poliammide.
8.2 - Compatibilità
Gli EAW devono essere utilizzati in abbinamento solo con:
punti di ancoraggi conformi alla norma EN 795,
connettori conformi alla norma EN 362,
imbracature conformi alla norma EN 361.
L'EAW BASE può essere collegato a lanyards conformi alla norma EN 358 (fig. 3) purché la lunghezza totale (LT) non ecceda i 2 metri.
Attenzione: un abbinamento non compatibile può compromettere la sicurezza dell'utilizzatore.
8.3 - Prescrizioni
La lunghezza totale (LT) dell'insieme "EAW + lanyard + connettori" non deve eccedere i 2 metri (figg. 3-4). **Attenzione: lunghezze superiori ai 2 metri comportano il rischio di caduta libera maggiore di 4 metri per la quale questi dispositivi non sono idonei (fig. 5).**
Verificare che il dispositivo e i relativi connettori siano liberi di posizionarsi nella prevedibile direzione di applicazione del carico.
Il corretto utilizzo dell'EAW Y prevede il collegamento alla struttura/punti di ancoraggio con entrambe le lanyard elastiche (fig. 6).
8.4 - Assemblaggio
L'assemblaggio di un sistema di arresto caduta deve essere effettuato in modo di evitare qualunque collisione dell'utilizzatore con il suolo o con altri ostacoli.
Pertanto è fondamentale:
verificare che (LT) lunghezza totale dell'insieme (EAW + lanyard + connettori) sia inferiore ai 2 metri,
misurare (H) l'altezza libera da ostacoli, tra il punto di ancoraggio al quale l'utilizzatore è collegato ed il suolo/ostacoli,
calcolare la (LF) lunghezza finale dell'insieme completamente scucito (simulazione della situazione che si può creare dopo una severa caduta) con le modalità riportate sull'etichetta del dispositivo,
verificare che l'altezza libera da ostacoli (H) sia di almeno 2,5 metri superiore alla lunghezza finale (LF) dell'insieme (EAW completamente scucito + lanyard + connettori) - fig. 7. **Attenzione: considerare possibili effetti pendolo.**
8.5 - Collegamenti
<u>All'imbracatura:</u> l'anello di attacco (C) dell'EAW deve essere collegato mediante un connettore (conforme alla norma EN 362) ad un elemento di attacco anticaduta contrassegnato con la lettera maiuscola "A" di un'imbracatura conforme alla norma EN 361. **Importante:** verificare sempre sulle relative istruzioni d'uso quale/i sia/no lo/gli elementi di attacco anticaduta dell'imbracatura.
Esempi di corretto collegamento dell'EAW all'imbracatura EKO (fig. 8).
<u>All'ancoraggio</u>: l'insieme EAW deve essere collegato mediante connettore/i (conforme/i alla norma EN 362) ad uno o più punti di ancoraggio (conformi alla norma EN 795).
Esempi di corretto collegamento (fig. 9).
Esempi di non corretto e pericoloso collegamento (figg. 6B-10).
Importante:
i connettori devono essere conformi alla norma EN 362,
controllare frequentemente che la leva sia correttamente chiusa e bloccata.
Si consiglia di utilizzare connettori con occhiolo o con fast che facilitano il mantenimento nella posizione di maggiore resistenza (carico lungo l'asse maggiore) - fig. 11.
9 – CONTROLLI PRE E POST USO
Controllare e assicurarsi che:
le parti tessili non presentino tagli, bruciature, residui di prodotti chimici, eccessiva peluria, usura, in particolare verificate le zone in contatto con componenti metallici,
le cuciture siano integre e che non vi siano fili tagliati o allentati,
aprendo la custodia (B), la fettuccia di dissipazione (A) e l'etichetta di sicurezza (D) siano integre,
le parti metalliche non abbiano subìto deformazioni meccaniche, non presentino cricche, tracce di corrosione, deformazioni meccaniche, che l'eventuale usura sia esclusivamente di carattere estetico e che funzionino correttamente, in particolare:
le leve dei connettori, quando azionate, si aprano completamente e che, quando rilasciate, si richiudano automaticamente e completamente,
i dispositivi di bloccaggio delle leve funzionino come descritto nelle figure 12-13-14.
Prima di ogni utilizzo, in posizione di assoluta sicurezza, effettuare una prova di tenuta del dispositivo caricando il proprio peso.
Attenzione: l'esito negativo anche solo di uno dei controlli previsti comporta l'immediata sostituzione del dispositivo!
10 – CERTIFICAZIONE
Questo dispositivo è stato certificato dall'organismo accreditato no. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich.

NL...

8 - SPECIFIEKE INFORMATIE
Het persoonlijke beschermingsmiddel van categorie III **203.030 EAW BASE,** inclusief de versies **201.E00 EAW I** en **202.E00 EAW Y** (afb. 1), is een gecertificeerde energiedemper in overeenstemming met de norm EN 355:2002, geschikt voor gebruik als element of component van een individueel valbeveiligingssysteem dat de stootkracht op het lichaam van de gebruiker tijdens het stoppen van de val beperkt.
Let op, de EAW:
- vermijdt het vallen niet,
- garandeert het absorberen van de stootkracht op het lichaam van de gebruiker **voor slechts één val**: als het etiket (D) breekt, **moet het apparaat onmiddellijk vervangen worden** (afb. 2)**,**
- houdt de gebruiker tegen na de stop van het vallen,
- is niet geschikt om gebruikt te worden in "Via Ferrata".
8.1 - Versies
203.030 EAW BASE: energiedemper,
201.E00 EAW I: energiedemper met enkele geïntegreerde elastische lanyard,
202.E00 EAW Y: energiedemper met dubbele Y-vormige geïntegreerde elastische lanyard,
Afb. 1 - Nomenclatuur van de delen: (A) Dissipatielint van polyamide - (B) Houder van het dissipatiesysteem van polyamide - (C) Koppelingsring van polyamide - (D) Veiligheidsetiket - (E) Geïntegreerde elastische lanyard van polyamide.
8.2 - Compatibiliteit
De EAW's mogen enkel in combinatie gebruikt worden met:
- ankerpunten conform de norm EN 795,
- connectoren conform de norm EN 362,
- tuigen conform de norm EN 361.
De EAW BASE kan verbonden worden met lanyards conform de norm EN 358 (afb. 3) mits de totale lengte (LT) niet langer is dan 2 meter.
Let op: een incompatibele combinatie kan de veiligheid van de gebruiker schaden.
8.3 - Voorschriften
- De totale lengte (LT) van het geheel "EAW + lanyard + connectoren" mag niet langer zijn dan 2 meter (afb. 3-4). **Opgelet: lengten van langer dan 2 meter veroorzaken gevaar op een vrije val van langer dan 4 meter, waarvoor deze systemen niet geschikt zijn (afb. 5).**
- Controleer of het apparaat en de relatieve connectoren vrij kunnen gepositioneerd worden in de voorzienbare richting van de toepassing van de belasting.
- Het correcte gebruik van de EAW Y voorziet de verbinding op de structuur/ankerpunten met beide elastische lanyards (afb. 6).
8.4 - Assemblage
De assemblage van een valbeveiligingssysteem moet zodanig uitgevoerd worden dat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels kan stoten.
Het volgende is dus van fundamenteel belang:
- controleer of de totale lengte (LT) van het geheel (EAW + lanyard + connectoren) niet langer is dan 2 meter,
- meet de vrije hoogte (H) tot obstakels tussen het ankerpunt waarop de gebruiker is verbonden en de grond of andere obstakels,
- bereken de uiteindelijke lengte (LF) van het volledig geloste geheel (simulatie van de situatie die kan gecreëerd worden na een zware val) met de modaliteiten die zijn aangeduid op het etiket van het apparaat,
- controleer of de vrije hoogte tot obstakels (H) minstens 2,5 meter langer is dan de uiteindelijke lengte (LF) van het geheel (EAW compleet los + lanyard + connectoren) - afb. 7. **Let op: let op voor mogelijke slingereffecten.**
8.5 - Verbindingen
<u>- Op het tuig:</u> de koppelingsring (C) van de EAW moet verbonden zijn met behulp van een connector (conform de norm EN 362) op een koppelingselement voor valbeveiliging dat wordt aangeduid met de hoofdletter "A" van een tuig conform de norm EN 361. **Belangrijk:** controleer steeds in de relatieve gebruiksaanwijzing welke de koppelingselementen voor valbeveiliging van het tuig zijn.
Voorbeelden van een correcte verbinding van de EAW op het EKO tuig (afb. 8).
<u>- Op de verankering:</u> het geheel van de EAW moet verbonden worden met een connector / connectoren (conform de norm EN 362) op één of meerdere ankerpunten (conform de norm EN 795).
Voorbeelden van een correcte verbinding (afb. 9).
Voorbeelden van een incorrecte en gevaarlijke verbinding (afb. 6B-10).
Belangrijk:
- de connectoren moeten conform de norm EN 362 zijn,
- controleer regelmatig of de hendel correct gesloten en geblokkeerd is.
Er wordt aanbevolen om connectoren met oog of met fast te gebruiken die het handhaven van de positie met grootste weerstand vergemakkelijken (belasting langs de grootste as) - afb. 11.
9 - CONTROLES VÓÓR EN NA HET GEBRUIK
Controleer dat:
- de textieldelen geen tekens van sneden, verbranding, chemische productresten, overmatige uitrafeling, slijtage vertonen, en controleer vooral de zones die in contact komen met metalen componenten,
- de naden intact zijn en geen afgesneden of losgeraakte draden aanwezig zijn,
- het disspiatielint (A) en het veiligheidsetiket (D) intact zijn wanneer de houder (B) wordt geopend,
- de metalen delen geen mechanische vervormingen hebben ondergaan, dat ze geen barsten, corrosietekens, mechanische vervormingen vertonen en de eventuele slijtage uitsluitend ethetisch is, en dat ze correct functioneren, vooral:
- de hendels van de connectoren moeten, wanneer geactiveerd, volledig opengaan en wanneer losgelaten automatisch en volledig dichtgaan,
- de blokkeerinrichtingen van de hendels moeten werken zoals beschreven wordt in de afbeeldingen 12-13-14.
Voordat het systeem wordt gebruikt, moet - in een absolute veilige positie - een test uitgevoerd worden van het apparaat door het te belasten met uw gewicht.
Let op: in geval van een negatief resultaat van ook slechts één van de voorziene controles, moet het apparaat vervangen worden!
10 - CERTIFICATIE
Dit apparaat werd gecertificeerd door de geaccrediteerde instelling nr. 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich – Duitsland.

Referentietekst: ITALIAANS

PT...

8 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS
O Dispositivo de Proteção Individual de III categoria **203.030 EAW BASE,** incluindo as versões **201.E00 EAW I** e **202.E00 EAW Y** (fig. 1), é um absorvedor de energia certificado de acordo com a norma EN 355:2002, adequado para o uso como elemento ou componente de um sistema individual de bloqueio de queda que diminui a força de impacto sobre o corpo do utilizador durante o bloqueio da queda.
Atenção, o EAW:
- não evita uma queda,
- garante a absorção da força de impacto sobre o corpo do utilizador **apenas por uma queda**: a rutura da etiqueta (D) **obriga à imediata substituição do dispositivo** (fig. 2)**,**
- mantém o utilizador em suspensão após o bloqueio da queda,
- não é adequado ao uso em "Via Ferrata".
8.1 - Versões
203.030 EAW BASE: absorvedor de energia,
201.E00 EAW I: absorvedor de energia com lanyard elástica simples integrada,
202.E00 EAW Y: absorvedor de energia com lanyard elástica dupla em Y integrada,
Fig. 1 - Terminologia das peças: (A) Mosquetão de dissipação em poliamida - (B) Conteiner do sistema de dissipação em poliamida - (C) Anel de ligação em poliamida - (D) Etiqueta de segurança - (E) Lanyard elástica integrada em poliamida
8.2 - Compatibilidade
Os EAW devem ser utilizados apenas juntamente com:
- Pontos de ancoragem em conformidade com a norma EN 795,
- Mosquetões em conformidade com a norma EN 362,

- Arneses em conformidade com a norma EN 361.
O EAW BASE pode ser ligado a lanyards em conformidade com a norma EN 358 (fig. 3) desde que o comprimento total (LT) não supere 2 metros.
Atenção: uma combinação não compatível pode comprometer a segurança do utilizador.
8.3 - Indicações
- O comprimento total (LT) do conjunto "EAW + lanyard + mosquetões" não deve superar 2 metros (fig. 3-4). **Atenção: comprimentos superiores a 2 metros comportam risco de queda livre superior a 4 metros, para a qual estes dispositivos não são adequados (fig. 5).**
- Verificar se o dispositivo e os respetivos conectores conseguem posicionar-se livremente na direção esperada de aplicação da carga.
- O uso correto do EAW Y inclui a ligação à estrutura/pontos de ancoragem com ambas as lanyards elásticas (fig. 6).
8.4 - Montagem
A montagem de um sistema antiqueda deve ser efetuada de modo a evitar quaisquer colisões do utilizador com o solo ou outros obstáculos.
Portanto é fundamental:
- verificar se o comprimento total (LT) do conjunto (EAW + lanyard + mosquetões) é inferior a 2 metros,
- medir a altura (H) livre de obstáculos entre o ponto de ancoragem ao qual o utilizador é fixado e o solo/obstáculos,
- calcular o comprimento final (LF) do conjunto completamente descosturado (simulação da situação que se pode criar após uma queda grave) com as modalidades indicadas na etiqueta do dispositivo,
- verificar se a altura livre de obstáculos (H) é pelo menos 2,5 metros superior ao comprimento final (LF) do conjunto (EAW completamente descosturado + lanyard + mosquetões) - fig. 7. **Atenção: considerar possíveis efeitos pêndulo.**
8.5 - Ligações
- Ao arnês: o anel de ligação (C) do EAW deve ser ligado através do uso de um mosquetão (em conformidade com a norma EN 362) a um elemento de ligação antiqueda marcado com a letra "A" de um arnês em conformidade com a norma EN 361. **Importante:** Verifique sempre nas relativas instruções de uso quais são os elementos de ligação antiqueda do arnês.
Exemplos de ligação correta do EAW ao arnês EKO (fig. 8).
- À ancoragem: o conjunto EAW deve ser ligado através do uso de mosquetões (em conformidade com a norma EN 362) a um ou mais pontos de ancoragem (em conformidade com a norma EN 795).
Exemplos de ligação correta (fig. 9).
Exemplos de ligação não correta e perigosa (figuras 6B-10).
Importante:
- os mosquetões devem estar em conformidade com a norma EN 362,
- verifique frequentemente que a lingueta esteja corretamente fechada e bloqueada.
Recomenda-se utilizar mosquetões com olhal ou com fast que facilitam a manutenção na posição de maior resistência (carga ao longo do eixo maior) - fig. 11.
9 - CONTROLOS PRÉ E PÓS USO
Verificar e assegurar-se de que:
- as partes têxteis não apresentam rasgos, queimaduras, resíduo de produtos químicos, pelos em excesso, desgaste, e verifique especialmente as áreas em contacto com partes metálicas
- as costuras estão íntegras e que não apresentam fios cortados ou frouxos,
- ao abrir o conteiner (B), o mosquetão de dissipação (A) e a etiqueta de segurança (D) estão íntegros,
- as partes metálicas não tenham sofrido deformações mecânicas, não apresentem sinais de fendas, vestígios de corrosão, deformações mecânicas, que o eventual desgaste seja de caráter estético e que funcionem corretamente, em particular:
  -as linguetas dos mosquetões, quando acionadas, abrem-se completamente e que, quando soltas, fecham-se automática e completamente,
- os dispositivos de bloqueio das linguetas funcionem como descrito nas figuras 12-13-14.
Antes de cada utilização, em posição de absoluta segurança, efetue um teste de retenção do dispositivo carregando o seu peso.
Atenção: um resultado negativo mesmo que de apenas um dos controlos previstos implica a imediata substituição do dispositivo!
10 – CERTIFICAÇÃO
Este dispositivo foi certificado pelo organismo acreditado n.º 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Alemanha.

Texto de referência: ITALIANO

RU

8 - ОСОБАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Средство индивидуальной защиты III категории **203.030 EAW BASE,** включая варианты **201.E00 EAW I** и **202.E00 EAW Y** (рис. 1), - это поглотитель энергии, сертифицированный по стандарту EN 355:2002, предназначенный для использования в качестве элемента или компонента индивидуальной страховочной системы, ограничивающий воздействие ударного усилия на тело пользователя при остановке падения.
Внимание, EAW:
- не предупреждает падение с высоты,
- гарантирует амортизацию ударного усилия на тело пользователя **только при одном падении:** при нарушении целостности этикетки (D) **требуется немедленная замена устройства** (рис. 2),
- сохраняет пользователя в подвешенном состоянии после остановки падения,
- не пригодно для использования на "via ферратa".
8.1 - Варианты:
203.030 EAW BASE: поглотитель энергии,
201.E00 EAW I: поглотитель энергии со встроенным одиночным эластичным талрепом,
202.E00 EAW Y: поглотитель энергии со встроенным двойным Y-образным эластичным талрепом,
Рис. 1 - Обозначения: (A) Лямка амортизации из полиамида - (B) Футляр системы амортизации из полиамида - (C) Соединительное кольцо из полиамида - (D) Этикетка безопасности - (E) Интегрированный эластичный талреп из полиамида.
8.2 - Совместимость
EAW должны использоваться только в совокупности с:
- точками крепления, соответствующими стандарту EN 795,
- карабинами, соответствующими стандарту EN 362,
- обвязкой, соответствующей стандарту EN 361.
EAW BASE может подсоединяться к талрепам, соответствующим стандарту EN 358 (рис. 3) при условии, что общая длина (LT) не превышает 2 метра.
Внимание: использование с другими устройствами может поставить под угрозу безопасность пользователя.
8.3 - Предписания
- Общая длина (LT) комплекта "EAW + талреп + карабины" не должна превышать 2 метров (рис. 3-4). **Внимание: длина более 2 метров обуславливает риск свободного падения более 4 метров, для которого эти устройства не пригодны (рис. 5).**
- Проверьте, что устройство и соответствующие карабины могут свободно устанавливаться в предусмотренном направлении приложения нагрузки.
- Правильное применение EAW Y предусматривает подсоединение к структуре/точкам страховки обоими эластичными талрепами (рис. 6).
8.4 - Сборка
Сборка страховочной системы должна выполняться так, чтобы не допустить столкновения пользователя с землей или другими препятствиями.
Поэтому чрезвычайно важно:
- проверить, что (LT) общая длина комплекта (EAW + талреп + карабины) составляет менее 2 метров,
- измерить (H) свободную от препятствий высоту между точкой страховки, к которой подсоединен пользователь, и землей/препятствием,
- вычислить (LF) конечную длину полностью отпоротого комплекта (моделирование ситуации, которая может наблюдаться после серьезного падения) в порядке, приведенном на этикетке устройства,
- проверьте, что свободная от препятствий высота (H) минимум на 2,5 метра превышает конечную длину (LF) комплекта (полностью отпоротый EAW + талреп + карабины) - рис. 7. **Внимание: учтите возможный маятниковый эффект.**
8.5 - Соединения
- С обвязкой: соединительное кольцо (C) EAW должно подсоединяться карабином (соответствующим стандарту EN 362) к страховочному элементу крепления, обозначенному заглавной буквой "A" обвязки, соответствующей стандарту EN 361.
Внимание: всегда проверяйте в соответствующих инструкциях страховочные элементы крепления обвязки.
Примеры правильного соединения EAW к обвязке EKO (рис. 8).
- С точкой страховки: комплект EAW должен подсоединяться одним или несколькими карабинами (соответствующими стандарту EN 362) к одной или нескольким точкам страховки (соответствующим стандарту EN 795).
Примеры правильного соединения (рис. 9).
Примеры неправильного опасного соединения (рис. 6B-10).
Внимание:
- карабины должны соответствовать стандарту EN 362,
- часто проверять, что рычаг правильно закрыт и заблокирован.
Рекомендуется использовать карабины с проушиной или защелкой, облегчающие сохранение положения наибольшей прочности (большая нагрузка вдоль оси) - рис. 11.
9 – ПРОВЕРКИ ДО И ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
Проверьте и убедитесь, что:
- части из текстиля не имеют порезов, прожогов, следов химикатов, повышенной ворсистости, износа. Особо проверять зоны контакта с металлическими компонентами,
- строчки целы, не имеют порезанных или ослабших нитей,
- при открытии футляра (B) лямка амортизации (A) и этикетка безопасности (D) не повреждены,
- металлические части не пострадали от механических деформаций, не имеют трещин, следов коррозии, механической деформации и что возможный износ носит чисто эстетический характер и правильно работают, в частности:
  - рычаги карабинов при нажатии полностью открываются и при отпускании автоматически и полностью закрываются,
  - блокировочные устройства рычагов работают, как показано на рисунках 12-13-14.
Каждый раз перед использованием в состоянии полной безопасности проведите проверку прочности устройства, нагрузив его вашим весом.
Внимание: при отрицательном результате даже всего одной из предусмотренных проверок требуется немедленная замена устройства!
10 – СЕРТИФИКАЦИЯ
Это устройство было сертифицировано аккредитованной организацией № 0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich - Германия.

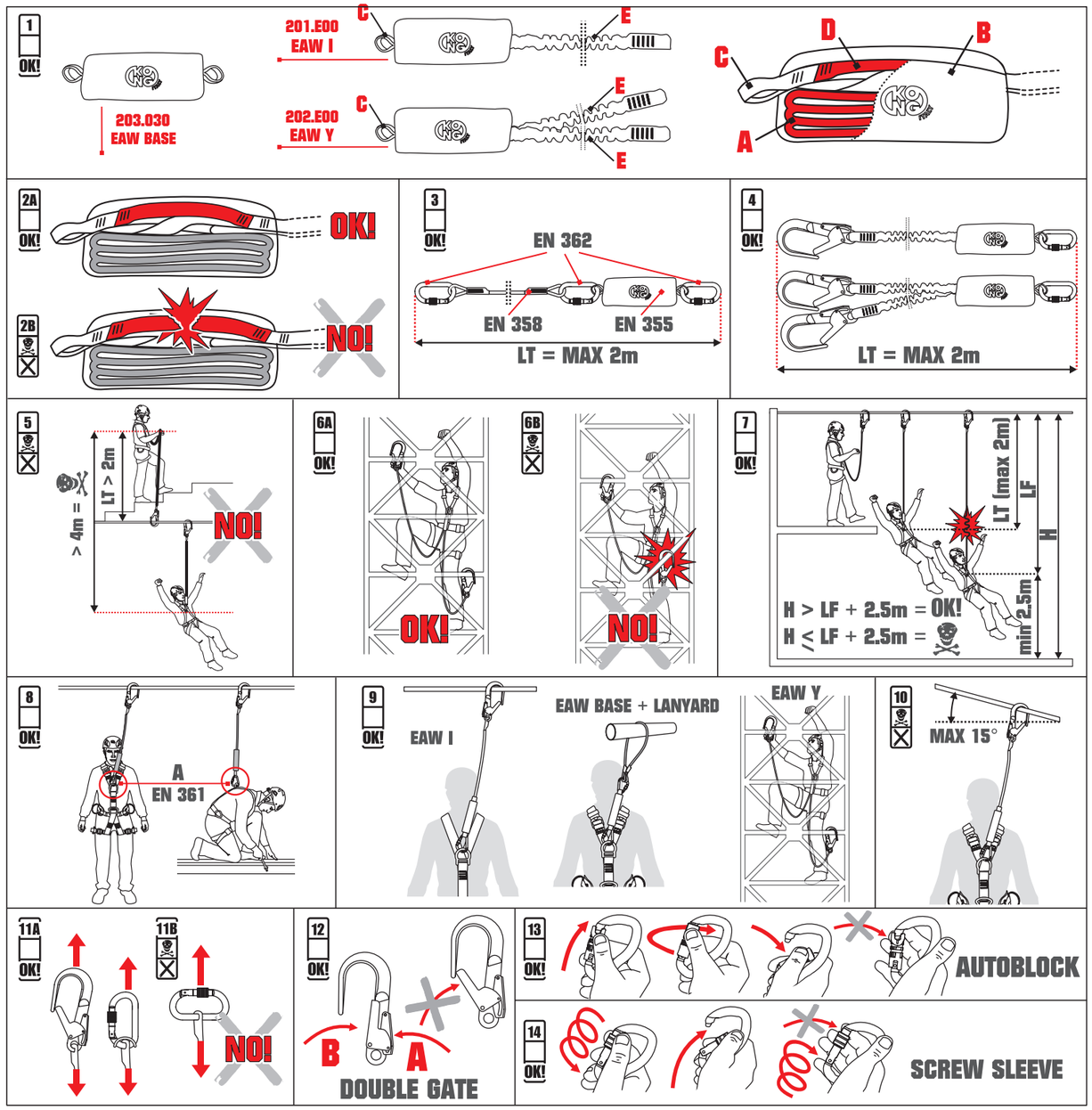
Ссылочный текст: ИТАЛЬЯНСКИЙ

ZH

8 - 特别说明
III类个人防护装备203.030 EAW BASE，包括型号201.E00 EAW I 和 202.E00 EAW Y（图1），是根据EN 355:2002标准获得认证的能量吸收器，适用于作为个人防坠落系统的元件或部件，可在防坠落期间限制对使用者身体的冲击力。
请注意EAW：
- 不避免从高空坠落，
- 仅保障在一次坠落中对使用者身体冲击力的吸收：标签（D）的破裂要求立即更换该装备(图2)，
- 可在坠落停止后保持使用者悬在空中，
- 不适合在"攀岩径道"中使用。
8.1 - 型号
203.030 EAW BASE：能量吸收器，
201.E00 EAW I：配有内置单条弹性安全绳的能量吸收器，
202.E00 EAW Y：配有内置Y型双条弹性安全绳的能量吸收器，
图1 - 各部件名称：（A）聚酰胺耗散织带 -（B）聚酰胺耗散系统套 -（C）聚酰胺连接环 -（D）安全标签 -（E）内置聚酰胺弹性安全绳。
8.2 - 兼容性
EAW能量吸收器应仅结合使用：
- 符合EN 795标准的锚固点，
- 符合EN 362标准的连接器，
- 符合EN 361标准的安全吊带。
EAW BASE能量吸收器可以连接到符合EN 358标准的安全绳（图3），总长度（LT）不超过2米。
注意：不兼容的组合可能会危及使用者的安全。
8.3 - 要求
- "EAW + 安全绳 + 连接器"的总长度（LT）不得超过2米（图3-4）。注意：如果长度超过2米，可能会导致自由落体增加4米的风险，因而这些装备不适合（图5）。
- 确保装备及其相关连接器在可预见的负荷安装方向能够自由定位。
- 要正确使用EAW Y，必须将能量吸收器结构/锚固点与两条弹性安全绳连接（图6）。
8.4 - 组装
防坠落系统的组装必须避免使用者与地面或其它障碍物的任何碰撞。
因此，以下步骤至关重要：
- 确保整体（EAW + 安全绳 + 连接器）的总长度（LT）少于2米，
- 测量距离障碍物（使用者所连接的锚固点与地面/障碍物之间）的净高（H），
- 按照装备标签上规定的方式计算完全拆散（模拟严重坠落后可能造成的局面）的整体的最终长度（LF）
- 确保距离障碍物的净高（H）比整体（完全拆散的EAW + 安全绳 + 连接器）的最终长度（LF）高出至少2.5米 - 图7。注意：考虑可能产生的摇摆效果。
8.5 - 连接
- 安全吊带： EAW的连接环（C）必须通过一个连接器（符合EN 362标准）连接到符合EN 361标准的安全吊带的一个标有大写字母"A"的防坠落连接件。重要事项：在相关使用说明中检查安全吊带的防坠落连接元件有哪个/些。
EAW正确连接EKO安全吊带（图8）的示例。
- 锚固：EAW整体必须通过连接器（符合EN 362标准）连接到一个或多个锚固点（符合EN 795标准）。
正确连接的示例（图9）。
不正确和危险连接的示例（图6B-10）。
重要事项：
- 连接器必须符合EN 362标准，
- 经常检查锁杆是否正确关闭并锁定。
建议使用有孔眼或快扣的连接器，方便保持处于较大强度的位置（负荷沿长轴）- 图11。
9 - 使用前后的检查
检查并确保：
- 纺织部件没有割口、烧损、化学残留物、起毛过多、磨损，特别是应检查与金属部件接触的区域，
- 缝线完好无损，没有松动或切断，
- 打开袋子（B），耗散织带（A）和安全标签（D）完好无损，
- 金属部件无机械变形，无裂纹、腐蚀痕迹、机械变形，如有任何磨损，均只是美学性质，但功能正常，尤其是：
  - 连接器的锁杆被激活时，将完全打开；当释放时，会自动完全关闭，
  - 锁杆的锁定装置如图12-13-14所示。
每次使用前，在一个绝对安全的位置上，通过加载您的体重对装备进行耐力测试。
警告：即使规定的检查中只有一个否定结果，也须更换该装备！
10 - 认证
本装置获得以下认证机构的认证：0123 - TÜV SÜD Product Service GmbH Ridlerstrasse, 65, D-80339 Munich（慕尼黑）

正文：意大利

OZNAČENÍ - MARKIERUNG - MARKING - MARCA - MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - МАРКИРОВКА - 标记	
CE	Dodržiavanie smernice 89/686/EHS - Die Einhaltung der Richtlinie 89/686/EWG - Conformity to Directive 89/686/EEC - El cumplimiento de la Directiva 89/686/CEE del Consejo - Conforme à la Directive 89/686/CEE - Conformità alla Direttiva 89/686/CEE - Naleving van Richtlijn 89/686/EEG van de Raad - Conformidade com a Directiva 89/686/CEE - Соответствует Директиве 89/686/CEE - 符合指令89/686/EEC
0426	Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou: Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung: Notified body for production inspection : Organismo acreditado para la supervisión de la producción : Organisme accrédité à l'inspection de la production : Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione: Aangemelde instantie voor fabricagecontrole: Organismo certificado para controlo da produção: Организм, аккредитованный на контроль производства: 指的产品检验 **ITALCERT Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – Italia**
EN 355:02	Odpovídá evropské normě - Entspricht der Europäischen Norm - Conformity to European Norm - Cumple con la norma europea - Conforme à la norme européenne - Conformità alla Norma Europea - Voldoet aan de Europese norm - Em conformidade com a norma europeia - Соответствие Европейскому стандарту - 符合欧洲标准
EAC TP TC 019/2011	Euroasijských soulad s technickými předpisy - Eurasian Einhaltung der Technischen Regeln - Euro Asiatic Conformity to Technical Regulation - Cumplimiento de Eurasia con el Reglamento Técnico - Conformité eurasienne avec les règlements techniques - Conformità Euroasiatica al Regolamento Tecnico - Euraziatische naleving van het Technisch Reglement - Cumprimento Eurasian com os Regulamentos Técnicos - Евразийская соблюдение технических регламентов - 歐亞符合技術規則
L=	Délka EAW - EAW Length - Länge EAW - Length EAW - Longitud EAW - Longueur EAW - Lunghezza EAW - Lengte EAW - Comprimento EAW - Длина EAW - EAW长度
LT= A L B LT = A + L + B (MAX 2 m)	Celková délka sestavy - EAW+LANYARD+CONNECTORS (max. 2 m) Gesamtlänge - EAW+LANYARD+CONNECTORS (max 2 m) Total Length ensemble - EAW+LANYARD+CONNECTORS (max 2 m) - Longitud total del equipo - EAW+LANYARD+CONNECTORS (máximo 2 m) Longueur totale de l'ensemble - EAW+LANYARD+CONNECTORS (max 2 m) Lunghezza Totale dell'insieme - EAW+LANYARD+CONNECTORS (max 2 m) Totale lengte van het geheel - EAW+LANYARD+CONNECTORS (max. 2 m) Comprimento total do conjunto - EAW+LANYARD+CONNECTORS (máx 2 m) - EAW+LANYARD+CONNECTORS (.2) 整体总长度 - EAW+LANYARD+CONNECTORS（最长2米）
LF= LF = LT + 1,3 m	Výsledná délka zcela rozpárané sestavy - Endlänge bei komplett aufgetrennter Kombination - - Final Length ensemble fully unstitched - Longitud final conjunto completamente descosido - Longueur finale de l'ensemble entièrement décousu - Lunghezza finale insieme completamente scucito - Totale lengte van volledig gelost geheel - Comprimento final do conjunto completamente descosturado - - 完全拆散的整体的最终长度
	Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen Always read and follow the information supplied by the manufacturer Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante Lees altijd de informatie van de fabrikant Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante Всегда прочитывать и соблюдать информацию, предоставленную изготовителем 必須閱並照造提供的息
203.030 201.E00 - 202.E00	Model - Modell - Model - Modelo - Modèle Modello - Model - Modelo - Модель - 类型
EAW	jméno výrobku - Handelsname - Trade name - nombre comercial - nom de marque - Nome commerciale - handelsnaam - nome comercial - торговое наименование - 商品名



KONTROLNÍ LIST - KONTROLLKARTE - CONTROL CARD - TARJETAS DE LOS CONTROLES - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - КАРТА ПРОВЕРОК - 检查卡				
1 - Polozka - Artikel - Item - Articulo - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Артикул - 品目				
2 - Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de fabricación - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Го д выпуска - 生产年份			**3** - Sériové číslo výrobku - Batch N° - Batch N° - Batch N°- Batch N° - Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Партия № - 批号	
4 - Datum nákupu - Kaufdatum - Date of purchase - Fecha de compra - Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de adquirição - Дата приобретения - 購買日期			**5** - Misto nákupu - Verkaufsstelle - Place of purchase - Lugar de compra - Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da adquirição - Место приобретения - 购买地点	
6 - Datum prvního použití - Erstgebraucht - Date of first use - Fecha de la prima utilización - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo - Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Дата первого применения - 首次使用日期			**7** - Jméno uživatele - Name des Anwenders - Name of the user - Nombre del usuario - Nom de l utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Ф.И.О. пользователя - 用户的名称	
8 - Datum kontroly - Kontrolldatum - Date of inspection - Fecha del control - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controlo - Дата контроля - 檢查日期	**9** -Výsledekresult, Kontrollergebnis, result, resultado, résultats, risultato, Resultaat, Результат проверок - 检查结果		**10** - Kommentarer - Anmerkungen - Comments - Observaciones - Comments - Commenti - Opmerkingen - Comentários - Комментарии - 评论	**11** - Podpis - Unterschrift - Signature - Firma - Signature - Firma - Handtekening - Assinatura - Подпись - 署名
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		
	☺	☹		

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - LOSNUMMER - BATCH NUMBER - NÚMERO DE PARTIDA - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO - PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - НОМЕР ПАРТИИ - 批号	
YYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYY	Výrobní číslo - Seriennr - Serial no - Número de serie - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Серийный номер - 序列编号
ZZ	Rok výroby - Herstellungsjahr - Year of production - Año de producción - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Год выпуска - 生产年份
XXXX	Pořadové číslo - Herstellungsjahr - Progressive no. - Número progresivo - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - № n/n - 连续编号

VYSVĚTLIVKY - LEGENDE - LEGEND - LEYENDA - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ - 图例	
n° Číslo obrázku - Bild Zahl - Figures number - Número figura - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Номер рисунка - 图号	Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Un mauvais emploi peut être trés dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Неправильное применение может быть очень опасным - 如使用不当可能会非常危险
OK! Správné použití - Richtige Benutzung - Correct use - Uso correcto - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Правильное применение - 正确的使用方法	Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Never do it: risks fatal accident¡ - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Запрещается: смертельная опасность! - 不要做这一点：引至致命
✕ Nesprávné použití - Ganz unrichtige Benutzung - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Абсолютно неправильное применение - 绝对不正确使用	
kotevní bod - Ankerpunkt - Anchor point - Punto de anclaje - Point d'ancrage - Punto di ancoraggio - Ankerpunt - Ponto de ancoragem - Узловая точка - 錨點	